FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province de Québec — District No. 183 — S. District No. 1 — {Enumeration District / District du recensement} No. 32 5/7 {in / dans} les villes de Montréal St. Jean — {City, town, village, township or / Cité, ville, village, canton ou p

Page 2 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Charles R. Chamberland {Enumerator. / Recenseur.

Dist. 183 — Enu. 52

| Lines / Lignes | 1 Dwelling House. / Maison habitée. | 2 Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution. | 3 Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | 4 Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | 5 Sex. / Sexe. | 6 Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | 7 Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | 8 Month of birth. / Mois de naissance. | 9 Year of birth. / Année de naissance. | 10 Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | 11 Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | 12 Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | 13 Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | 14 Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | 15 Nationality. / Nationalité. | 16 Religion. / Religion. | 17 Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | 18 Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | 19 Employer. / Patron. | 20 Employe. / Employé. | 21 Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | 22 State where person is employed, i.e. in woollen mill, "at sea" if fisherman, "in stores mill" if found in lumber camp, etc. / Mentionner où la personne est employée, c.-à-d. dans une filature de laine, une "conserverie" si pêcheur, "dans un chantier" si trouvé dans un camp de bûcherons, etc. | 23 Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal dans la année. | 24 Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier. | 25 Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | 26 Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | 27 Total earnings in 1910 from chief occupation. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal. | 28 Total earnings in 1910 from other occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois (ou du dernier emploi principal) ou de métiers. | 29 Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure. | 30 Life. / Vie. | 31 Accident or sickness. / Accidents ou maladie. | 32 Cost of insurance in next year. / Coût de l'assurance dans l'année qui suivra. | 33 Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | 34 Can read. / Sait lire. | 35 Can write. / Sait écrire. | 36 Language commonly spoken. / Langue communément parlée. |
|---|---|---